

gana al manejo de sus intereses y á evacuar sus asuntos en esta, siempre que se le proporcionen coyunturas que pueden serle útiles en sus cálculos.

Refiriéndome al precio corr. que va incluso le participo que nuestros encajes tienen buen despacho este invierno y particularmente las muestras de Valencia y que las imitaciones de blondas de Cataluña, gozan de gran favor, pues no puedo menos de reconocer que los artículos de esta clase están maravillosamente contraechos y que se ofrecen mucho más baratos que los originales.

Esperando noticias tuyas se repite de V. su seg^o serv^r

Federico Luna.

occasioned; you need not therefore make yourself at all uneasy on that account. I execute your commissions with pleasure and shall be delighted if a lucrative commercial speculation should offer itself in our town. You may rest assured that your interest will always meet my most scrupulous care and attention.

Referring you to our enclosed price-current I beg you to observe that our business in lace is very good this winter, our imitation Valencia and Catalogne blonde being particularly in demand. It must be admitted that the first-mentioned article is a wonderful imitation and can be offered much cheaper than the real.

Awaiting further communications

I have the honour to remain, Sir.

Yours very truly

Federico Luna.

vous ne devez pas vous en inquiéter; c'est avec plaisir que je prends soin de vos commissions; au surplus je serai charmé qu'une affaire lucrative sur notre place vienne s'offrir à vos calculs et à votre esprit de spéculation. Vous pourrez être assuré que vos intérêts seront toujours l'objet de mes soins les plus scrupuleux.

En me référant à notre prix courant ci-inclus, je vous fais observer que notre dentellerie va parfaitement bien cet hiver, ce sont principalement nos Valencia et nos blondes de Catalogne contrefaites qui sont en grande vogue; mais il faut aussi avouer qu'on sait à merveille imiter les articles de cette catégorie, et qu'on les livre à beaucoup meilleur marché que les originaux.

En attendant vos communications ultérieures, j'ai l'honneur d'être votre très-dévoué

Federico Luna.

Platze sich bei Ihrer Speculation und Ihren Berechnungen ergibt. Sie dürfen überzeugt sein, dass Ihren Interesse von mir stets die grösste Sorgfalt gewidmet werden wird.

Indem ich mich auf unsern inliegenden Preiscourant beziehe, bemerke ich Ihnen, dass unser Spitzengeschäft diesen Winter sehr gut geht; besonders sind unsere unächten Valencia und Catalanischer Blondes gesucht. Man muss aber auch gestehen, dass die ächten Artikel dieser Art hier wundervoll nachgeahmt und viel billiger als die ächten geliefert werden.

Ihren weiteren Aufträgen entgegengehend, habe ich die Ehre zu sein

Ihr ergebener

Federico Luna.

Nro. 65.

Salamanca, 11 de Febrero

Señor Don G. Chia, Leon.

Acabamos de recibir por mediacion de Dⁿ Federico Luna, de Zamora, un abono en nuestra c/c de

Ptas. 1311. 40—que asentaremos en su crédito, valor del 9 del corr.

Dándole nuestras sinceras gracias por este pago, nos apresuramos á participarle que, caso que no le convenga actualm^{te} el desembolso, no hay obstáculo ninguno en dejarle á V. adeudando en cuenta el importe de las otras facturas, á saber: ptas. 1280. 20.—pag. el 3 de Marzo, y ptas. 2090.—pag. el 22 de Abril, cuyos géneros ya habrán llegado á sus manos, los cuales, nos lisonjamos de ello, habrán merecido su entera satisfaccion. Le llevaremos solo 4% de interés al año.

Es cuanto tienen que decir á V. sus afect^s serv^s

José Bueno y C^{ia}.

Nro. 65.

Salamanca, Feb^{ry} 11th

Mr. G. Chia, Leon.

Sir,

We have received through Mr. Federico Luna, Zamora, on your account payment in account-current of ptas. 1311. 40—for which we credit you, value Febr. 9th.

Thanking you for this payment, we hasten to inform you that the amount of the other invoices namely: ptas. 1280. 20 c. due March 3^d and ptas. 2090. due April 22^d (the goods for which you have already received, and as we hope have been fully satisfied with), can very well stand over to our credit, if the payment be not convenient. We shall only charge you in that case 4 pr. ct. interest.

Believe us to remain, Sir,

Yours respectfully

José Bueno y Co.

Nro. 65.

Salamanca, le 11 Février. . . .

Messieurs G. Chia à Leon.

Monsieur.

Nous venons de recevoir, par l'entremise de Mr. Frédéric Luna de Zamora, un paiement en compte courant de

pts. 1311. 40 c.—dont nous vous créditons au 9 ct.

En vous remerciant de ce paiement, nous nous empressons de vous dire que le montant des autres factures, savoir pts. 1280. 20 c.—au 3 mars et pts. 2090.—au 22 Avril (dont les marchandises vous seront déjà parvenues, et qui, comme nous l'espérons bien, auront votre entière satisfaction), peut parfaitement bien rester dans l'avoir de notre compte chez vous, si le paiement n'est pas à votre convenance. Nous ne vous porterons, dans ce cas, que 4% d'intérêts.

Agréez l'assurance etc.

José Bueno y C^{ia}.

Nro. 65.

Salamanca 11 Februar. . . .

Herrn G. Chia, Leon.

Durch Vermittlung des Herrn Federico Luna in Zamora erhalten wir für Ihre Rechnung eine Zahlung in Conto Corr. vergütet von Pts. 1311. 40 C., wofür Sie pr. 9 Februar bei uns creditirt sind.

Indem wir Ihnen für diese Zahlung danken, beeilen wir uns Ihnen mitzuthellen, dass der Betrag der anderen Facturen, nämlich Pts. 1280. 20 C. pr. 3. März und Pts. 2090.—pr. 22. April (für die Sie die Waaren schon erhalten haben und, wie wir hoffen, mit deren Qualität Sie ganz zufrieden sein werden), sehr gut im Credit unserer Rechnung bei Ihnen stehen bleiben kann, wenn Ihnen die Zahlung etwa nicht ganz gelegen ist. Wir rechnen Ihnen in diesem Falle pur 4% Zinsen.

Genehmigen Sie etc.

José Bueno y C^{ia}.